



معلومات للاجئين الناطقين باللغة العربية

Information for refugees

معلومات عن وسائل النقل العام في مدينة برلين

Information about busses and trains in Berlin

BVG

WEIL WIR DICH LIEBEN.




التذاكر لمنطقة التعرّفة AB والتي تشمل مدينة برلين كلها (السعر باليورو)		
<i>Tickets for Berlin (fares AB) EUR</i>		
 Einzelfahrausweis	تذكرة الرحلة الواحدة	
	2,70	1,70
	صالحة لرحلة واحدة لمدة ساعتين بعد تفعيلها (من خلال إدخالها في إحدى أجهزة الختم الموجودة في المحطة). وتتيح هذه التذكرة إمكانية التحويل بين خط وآخر والتوقف أثناء الرحلة، شريطة عدم الرجوع إلى نقطة الانطلاق(إياب (سواء كان باستعمال نفس الخط أو خطوط أخرى)	
Single ticket	2,70	1,70
<i>Valid for 1 trip of up to 2 hours, in 1 direction, including changes and stopovers. Not valid for return and round trips.</i>		
 4-Fahrten-Karte	تذكرة الرحلة الواحدة الرباعية	
	9,00	5,60
	تتكون من أربع تذاكر كل منها صالحة لرحلة واحدة وتتنطبق عليها الشروط المذكورة أعلاه (تذكرة الرحلة الواحدة).	
4-journey ticket	9,00	5,60
<i>Valid for 4 trips of up to 2 hours, in 1 direction.</i>		
 Kurzstrecke	ذكرة الرحلة القصيرة	
	1,60	1,20
	صالحة لرحلة لا تتجاوز مسافتها 6 محطات باستعمال الباص أو الترام، أو 3 محطات باستعمال المترو أو قطار الضواحي (S-Bahn). وفي حال استعمال الباص أو الترام لا يجوز التحويل إلى خط آخر كما لا يجوز توقف الرحلة، بينما يجوز التحويل إلى خط آخر في حال استعمال المترو وقطار الضواحي (S-Bahn)، ولكن دون توقف الرحلة. ملاحظة: في حالة استعمال الباص السريع (أي كل باص يبدأ رقم خطه بحرف X) تُؤخذ في عين الاعتبار كل المحطات خلال الرحلة، حتى تلك التي يمر بها الباص دون توقف.	
Short-trip	1,60	1,20
<i>6 stops by bus or tram, no changes and stopover, this includes stops at which express buses do not stop. 3 stations by S- or U-Bahn. Changing trains is permitted but stopovers are allowed.</i>		
 Tageskarte	التذكرة اليومية	
	6,90	4,70
	تمكن شخص واحد من استعمال جميع المواصلات العامة في كل أنحاء المدينة، وذلك حتى الساعة الثالثة صباحاً من اليوم التالي لليوم الذي يتم فيه تفعيلها (من خلال إدخالها في إحدى أجهزة الختم الموجودة في المحطة).	
Day ticket	6,90	4,70
<i>Ticket entitles 1 person to use public transport from time of validation until 3 am. the next day.</i>		
 Kleingruppen-Tageskarte	التذكرة اليومية لمجموعة صغيرة من المسافرين	
	16,90	
	تمكن مجموعة لا يتجاوز عدد أفرادها 5 أشخاص من استعمال جميع المواصلات العامة، وذلك حتى الساعة الثالثة صباحاً من اليوم التالي لليوم الذي تم فيه تفعيلها (من خلال إدخالها في إحدى أجهزة الختم الموجودة في المحطة). هذه التذكرة غير متوفرة في الات بيع التذاكر داخل الترام.	
Small group day ticket	16,90	
<i>Ticket entitles up to 5 persons to use public transport from time of validation until 3 am the next day. Not available for purchase in trams.</i>		
 Adult fare التعرّفة العادية		Reduced fare التعرّفة المنخفضة


أهلاً وسهلاً في برلين

تطور نظام مواصلات مدينة برلين خلال عقود عديدة ويضمن سهولة الحركة في جميع أنحاء المدينة ومحيطها في كل أوقات اليوم. وتشكل خطوط القطارات الداخلية (S-Bahn) والمترو (U-Bahn) العمود الفقري لشبكة المواصلات وتكملها خطوط الباصات والترام وأكثر هذه الخطوط شيوعاً ومروراً هي التي تحمل علامة M وهي الحرف الأول من MetroTram و MetroBus.

يمر كل 4 دقائق واحد من قطارات الضواحي (S-Bahn) خلال النهار في أغلب الخطوط في وسط المدينة. أما قطارات المترو (U-Bahn) فمعدل مرورها هو 5 دقائق في الكثير من الخطوط. وتمر الباصات والترام كل عشر دقائق تقريباً، وبالنسبة للباصات والترام التي تحمل علامة M فهي أكثر مروراً كما أنها تستمر في عملها طوال اليوم ليلاً ونهاراً.

... available everywhere

 *You can select the type of ticket that best suits your needs: Berlin AB tickets, BC tickets or ABC tickets. Adults must pay the regular fare; children from 6 to 14 are eligible for the reduced fair. Children under 6 do not need tickets. Tickets can be purchased conveniently at one of the many sales points or at the ticket machines that can be found at all metro stations, transfer points, and inside the trams.*

 *Please do not forget to validate your ticket **before starting your journey**. Ticket validation machines are located at all platform entrances in S-Bahn and U-Bahn stations and in buses and trams. Tickets purchased on trams and buses will no longer need to be validated. Please board buses through the forward door; pre-purchased tickets must be displayed to the driver upon entry.*

وتعمل قطارات الضواحي (S-Bahn) والمترو (U-Bahn) بشكل متواصل نهاراً وليلاً في ليلة الجمعة وليلة السبت والليالي التي تسبق العطل الرسمية (باستثناء الخطوط التالية: U4 ,U55 ,U5 ,S45 ,S85). أما باقي الليالي من الأحد إلى الجمعة فتعمل الباصات الليلية (N1, N2 ,N3 ,N5 ,N6 ,N7 ,N8 ,N9) بموازة خطوط المترو كل 30 دقيقة. باقي الباصات الليلية تعمل يومياً ما بين الساعة الثانية عشرة ونصف بعد منتصف الليل والساعة الرابعة ونصف فجراً. أما في أيام الأحد فهي تستمر في عملها حتى الساعة السابعة صباحاً وهذه الخطوط تحمل علامة N بالإضافة إلى رقم الخط، وهي تعمل بمعدل كل ثلاثين دقيقة بل وإن بعض الخطوط أكثر مروراً.

التذكرة المناسبة ...


A إن نظام المواصلات في برلين سهل وبسيط للاستخدام. توجد في برلين ثلاث مناطق التعرّفة، ويخدم قطار الضواحي الدائري (S Bahnring) أطراف المنطقة A، وتنتهي المنطقة B عند حدود المدينة، وتمتد المنطقة C على بعد ما بين 10 و 15 كم من حدود المدينة إلى محيطها، حيث توجد الكثير من الغابات والبحيرات والأنهار. ويقع كل من مدينة بوتسدام ومطار برلين شونفيلد في هذه المنطقة.


S-Bahn and U-Bahn train service continues throughout the night on most routes on the nights from Friday to Saturday and Saturday to Sunday, as well as the nights before legal holidays (exceptions: U4, U55, S45 and S85). On other nights – from the night of Sunday to Monday through that of Thursday - Friday – night buses (Bus N1-N3 and N5-N9) run along the U-Bahn routes at 30-minute intervals. Other night buses run from 12:30 am to 04:30 am daily; on Sundays night service continues until 07:00 am. An “N” before the route number identifies these lines. They run at 30-minute intervals or more frequently on some routes.

Always the right ticket ...

A *Just step on board. Public transport in Berlin is quite easy to use. There are only three fare zones: the S-Bahnring serves at the border of Zone A, the city centre, which is also the environmental zone; Zone B ends at the city limits. Zone C stretches out 10-15 km beyond the city limits into Berlin’s surroundings, with their many woodlands, lakes and rivers. Potsdam and the Airport Berlin-Schönefeld SXF are located in this zone.*

... متوفرة في كل وقت وكل مكان

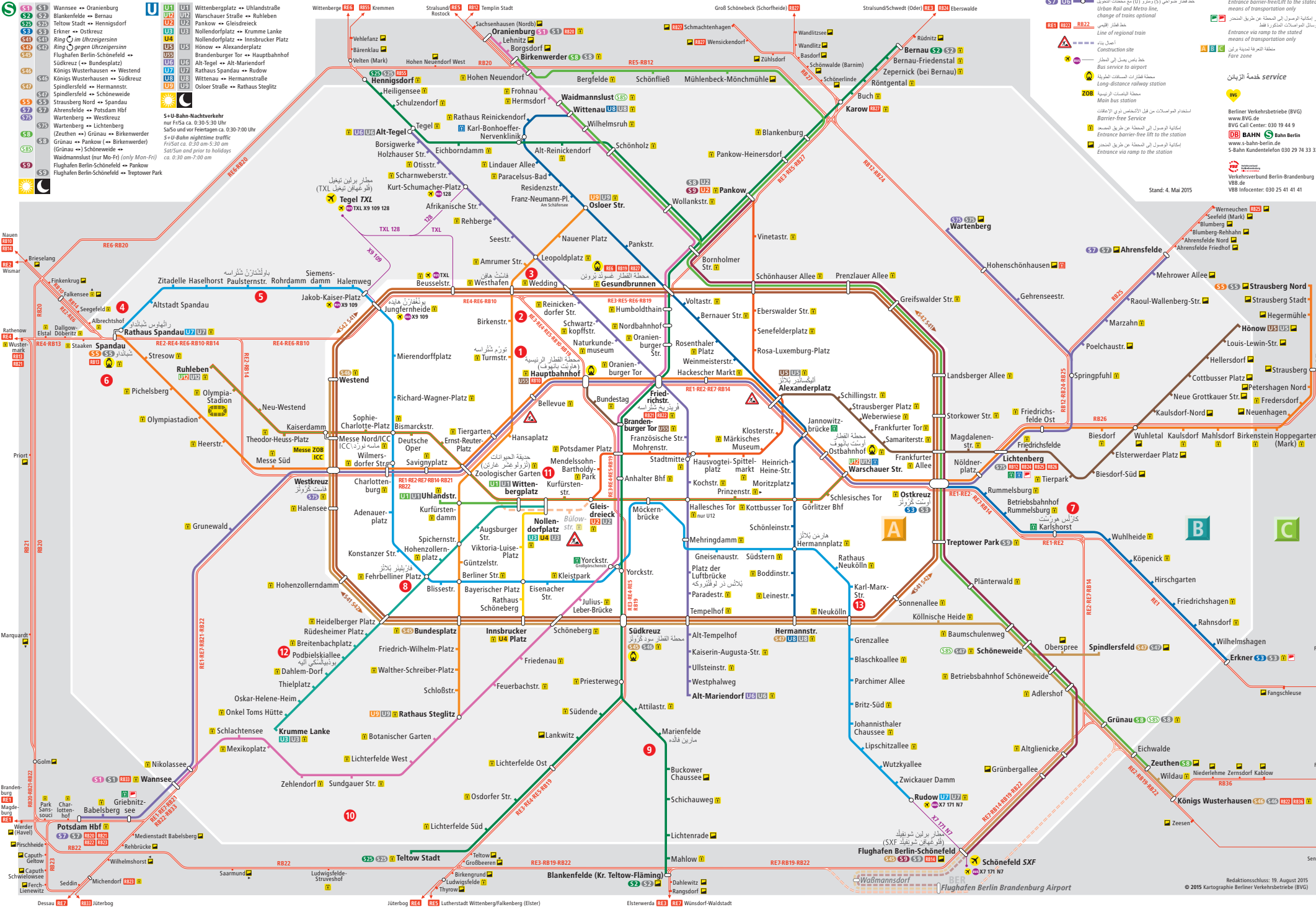
 تستطيع اختيار نوع التذكرة الذي تناسبك: تذكرة برلين AB، BC أو ABC. يتوجب على البالغين دفع ثمن التذكرة العادي، بينما تنطبق على الأطفال ما بين سن السادسة والرابع عشر تعرفة منخفضة. أما الأطفال ما دون سن السادسة لا يحتاجون إلى شراء تذاكر. تستطيع أن تشتري التذكرة بأرخبية وسهولة عبر العديد من مكاتب بيع التذاكر أو عن طريق الآلات التي تستطيع رؤيتها في جميع محطات المترو ومكاتب السفر، وداخل عربات الترام.

 لا تنسى من تفعيل تذاكرك من خلال إدخالها في أجهزة الختم الموجودة في جميع مداخل المحطات أو داخل الباصات وعربات الترام. ولا نحتاج التذاكر التي تشتريها من داخل الباصات وعربات الترام إلى ختمها في جهاز التفعيل. اصعد للباص من الباب الأمامي من فضلك. أما التذاكر التي تم شراؤها مسبقاً فيجب عليك عرضها على السائق عند دخولك من الباب الأمامي.

Welcome to Berlin

A public transport system that has grown up over the course of several decades guarantees mobility at any time of day throughout the territory of Berlin and well into the surrounding area. The urban rail (S-Bahn) and metro (U-Bahn) lines form the core of public transport in Berlin. Buses and trams supplement their services. The lines featuring an M before the number, also known as MetroBuses or MetroTrams, run particularly often.

During the day S-Bahn trains on most routes in the city centre of Berlin run at 4 minute intervals. Underground, several U-Bahn lines also traverse the metropolis at 5-minute intervals. Trams and buses generally run every ten minutes in the city centre. MetroTrams and MetroBuses often run even more frequently – and do so 24-hours a day.



1 Landesamt für Gesundheit und Soziales (LaGeSo)

Turmstr. 21, 10559 Berlin
 المكتب الإقليمي للصحة والشؤون الاجتماعية (لاغيسو)
 محطة "تورم شتراسه" لويبيكر شتراسه، خطوط الباص 187, 123, 101 (تقريباً 150 م)
 محطة "تورم شتراسه"، خط المترو U9 وخطوط الباص M27, TXL, 245 (تقريباً 500 م)
State Office for Health and Social Affairs (LaGeSo)
 Bus stop Turmstr./Lübecker Str., bus 101, 123, 187 (approx. 150 m)
 Metro station U Turmstr., metro line U9, bus M27, TXL, 245 (approx. 500 m)

2 Agrarbörse – Kleidung für hilfsbedürftige Menschen

Rathenower Str. 16, 10559 Berlin
 Mo-Do 9:30-13:30, Fr 9:30-12:30
 بورصة الملابس المتبرعة
 محطة "بيركن شتراسه" راتيناور شتراسه، خط الباص 123 (تقريباً 50 م)
Agrarbörse – Clothes for people in need
 Bus stop Birkenstr./Rathenower Str., bus 123 (approx. 50 m)

3 Landesamt für Bürger- und Ordnungsangelegenheiten (Ausländerbehörde)

Friedrich-Krause-Ufer 24, 13353 Berlin
 المكتب الإقليمي للأجناب
 محطة "تورم فريزيخ كراوسه أوفر"، خط الباص 142 (تقريباً 500 م)
State Office for Residents and Regulatory Affairs (Aliens Department)
 Bus stop Friedrich-Krause-Ufer, bus 142 (approx. 500 m)

4 Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (Bamf)

Askaniering 106, 13587 Berlin-Spandau
 المكتب الفيدرالي للهجرة واللاجئين (بامف)
 محطة "كُينيكه بلاتز"، خطوط الباص M45, 671 (تقريباً 350 م)
Federal Office for Migration and Refugees (Bamf)
 Bus stop Klinkeplatz, bus M45, 671 (approx. 350 m)

5 Erstaufnahmeeinrichtung Motardstraße

Motardstr. 101A, 13629 Berlin-Spandau
 مرفق الإيواء الابتدائي موتارد شتراسه
 محطة "باول شتران شتراسه"، خطوط المترو U7 والباص 139 (تقريباً 700 م)
Motardstraße Reception Centre
 Metro station U Paulsterstr., metro line U7, bus 139 (approx. 700 m)

6 Notunterkunft Schmidt-Knobelsdorf-Kaserne

Schmidt-Knobelsdorf-Str. 26, 13581 Berlin-Spandau
 ملجأ ثكنة شميت كُنبيلسدورف
 محطة "ميلانختون بلاتز"، خطوط الباص 131, 134, 135, 631 (تقريباً 100 م)
Schmidt-Knobelsdorf Barracks Emergency Accommodation
 Bus stop Melanchthonplatz, bus 131, 134, 135, 638 (approx. 100 m)

7 Notunterkunft Karlshorst

Köpenicker Allee 146-162, 10318 Berlin
 http://nuk.lichtenberg-hilft.de/
 ملجأ كارلش هورشت
 محطة "كوبينيكه أليه"، خط الباص 296 (تقريباً 500 م)
Karlshorst Emergency Accommodation
 Bus stop Köpenicker Allee, bus 296 (approx. 500 m)

8 Notunterkunft im ehemaligen Rathaus Wilmersdorf

Fehrbelliner Platz 4, Eingang Brienner Straße, 10707 Berlin
 ملجأ في مقر بلدية فيلميرس دورف السابق
 محطة "فاريليزر بلاتز"، خطوط المترو U3, U7 والباص 101, 104, 115 (تقريباً 100 م)
Emergency Accommodation at the former Wilmersdorf town hall
 Metro station U Fehrbelliner Platz, metro line U3, U7, bus 101, 104, 115 (approx. 100 m)

9 Notaufnahmelager Marienfelde

Marienfelder Allee 66, 12277 Berlin
 ملجأ مارين فالده
 محطة "شتيفزفالد شتراسه"، خط الباص M77 (تقريباً 100 م)
 محطة "مارين فالده"، خطوط قطار الضواحي (S-Bahn) S2 والباص 283 (تقريباً 700 م)
Marienfelde Emergency Accommodation
 Bus stop Stegerwaldstr., bus M77 (approx. 100 m)
 Train station S Marienfelde, urban train line S2, bus 283 (approx. 700 m)

10 Erstaufnahme und Clearingstelle EAC (für Kinder/Jugendliche)

Wupperstr. 17-21, 14167 Berlin-Zehlendorf
 مرفق الإيواء الابتدائي للأطفال والشباب غير مصحوبين
 محطة "فورير شتراسه"، خط الباص 285 (تقريباً 400 م)
Initial Reception and Clearing House EAC (for children/youth)
 Bus stop Wupperstr., bus 285 (approx. 400 m)

11 Syrische Botschaft

Rauchstraße 25, 10787 Berlin
 السفارة السورية
 محطة "تورديشه بوتشافتن آيناور شتيفتتغ"، خطوط الباص 106, 107, 108, 187, 200 (تقريباً 250 م)
Syrian Embassy
 Bus stop Nordische Botschaften/Adenauer-Stiftung, bus 100, 106, 187, 200 (approx. 250 m)

12 Irakische Botschaft

Pacelliallee 19 - 21, 14195 Berlin
 السفارة العراقية
 محطة "إيم دول"، خط الباص 110 (تقريباً 100 م)
 محطة "بودبيالينكي أليه"، خط المترو U3 (تقريباً 600 م)
Iraqi Embassy
 Bus stop Im Dol, bus 110 (approx. 100 m)
 Metro station U Podbielskiallee, metro line U3 (approx. 600 m)

13 Deutsch-Arabisches Zentrum für Bildung und Integration

Uthmannstr. 23, 12043 Berlin-Neukölln
 www.ejf.de/fluechtlingshilfe/alle-einrichtungen/deutsch-arabisches-zentrum.html
 المركز الألماني العربي للتعليم والاندماج
 محطة "كارل ماكنش شتراسه"، خط المترو U7
German-Arabic Centre for Education and Integration
 Metro station U Karl-Marx-Str., metro line U7 (approx. 150 m)

Impressum

Berliner Verkehrsbetriebe (BVG)
 Anstalt des öffentlichen Rechts
 Marketing und Kommunikation (IPLZ 11520), 10096 Berlin
 BVG Call Center 030 19 44 9
 www.BVG.de info@bvg.de
 Redaktionsschluss: 08. September 2015
 Stand: 08. September 2015
 Gestaltung: kontur-werbeagentur GmbH
 Foto: © shutterstock – Zurijeta

Imprint
 Berliner Verkehrsbetriebe (BVG)
 Institution under public law
 Marketing and Communication (IPLZ 11520), 10096 Berlin
 BVG Call Center 030 19 44 9
 www.bvg.de info@bvg.de

Die Herausgabe dieses Flyers wurde unterstützt von der Willkommensinitiative für Geflüchtete „Moabit hilft!“ e.V.i.G. (http://moabit-hilft.com).